



Việc làm ảnh hưởng ra sao đến quyền lợi của quý vị

Bên trong có gì

Quý vị có thể lãnh được bao nhiêu và vẫn được quyền lợi?	1
Lợi tức và quyền lợi của quý vị — quý vị sẽ được bao nhiêu?	2
Sẽ tính đến lợi tức nào...và khi nào chúng tôi sẽ tính?	2
Điều lệ đặc biệt cho năm đầu tiên quý vị nghỉ hưu	3
Quý vị có nên báo cáo thay đổi về lợi tức không?	3
Quý vị có được quyền lợi hàng tháng cao hơn sau này nếu bị khấu trừ quyền lợi do việc làm không?	4
Có cách nào khác có thể tăng quyền lợi của quý vị không?	4
Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội	4

Quý vị có thể được quyền lợi hưu trí hay người còn sống từ Sở An Sinh Xã Hội và làm việc cùng lúc. Nhưng nếu quý vị chưa đủ tuổi hưu trí và lãnh hơn một số tiền nào thì quyền lợi của quý vị sẽ giảm xuống. Tuy nhiên, quyền lợi bị giảm này không thực sự mất đi. Quyền lợi của quý vị sẽ tăng lên khi đủ tuổi hưu trí để bù cho quyền lợi bị khấu trừ do lợi tức kiếm được trước đó. (Người hôn phối và người còn sống được quyền lợi do họ phải chăm sóc con nhỏ hoặc bị tàn tật sẽ không được quyền lợi tăng thêm khi đủ tuổi hưu trí toàn phần nếu quyền lợi bị khấu trừ do việc làm.)

LƯU Ý: Những điều lệ khác nhau sẽ được áp dụng nếu quý vị được quyền lợi tàn tật An Sinh Xã Hội hay Tiền Phụ Cấp An Sinh. Sau đó quý vị phải báo cáo tất cả lợi tức cho Sở An Sinh Xã Hội. Ngoài ra, sẽ áp dụng những điều lệ khác nhau nếu quý vị làm việc ngoài Hoa Kỳ. Liên lạc với chúng tôi nếu quý vị đang (hay dự định làm việc) ngoài quốc gia.

Quý vị có thể lãnh được bao nhiêu và vẫn được quyền lợi?

Nếu quý vị sanh từ ngày 2 tháng Giêng, 1956 đến ngày 1 tháng Giêng, 1957, thì tuổi hưu trí đầy đủ của quý vị để được quyền lợi bảo hiểm hưu trí là 66 tuổi và

4 tháng. Nếu quý vị còn làm việc, và đã đủ tuổi hưu trí hoặc lớn hơn, thì có thể được tất cả quyền lợi bất kể lợi tức của quý vị là bao nhiêu. Nếu quý vị chưa đủ tuổi hưu trí đầy đủ thì có mức giới hạn về số tiền kiếm được mà vẫn hưởng toàn bộ quyền lợi An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị chưa đủ tuổi hưu trí đầy đủ trong năm 2018, chúng tôi phải khấu trừ \$1 trên quyền lợi cho mỗi \$2 quý vị lãnh được trên mức \$17,040.

Nếu quý vị đến đúng tuổi hưu trí đầy đủ trong năm 2018, thì chúng tôi phải khấu trừ \$1 trên quyền lợi cho mỗi \$3 quý vị lãnh được trên mức \$45,360 cho đến tháng quý vị đến đúng tuổi hưu.

Những thí dụ này cho thấy các điều lệ này ảnh hưởng ra sao đến quý vị:

Hãy xem trường hợp quý vị nộp đơn xin quyền lợi An Sinh Xã Hội lúc 62 tuổi vào tháng Giêng 2018 và tiền trả cho quý vị sẽ là \$600 mỗi tháng (\$7,200 một năm). Trong năm 2018, quý vị định làm việc và lãnh được \$22,000 (\$4,960 trên mức giới hạn \$17,040). Chúng tôi sẽ khấu trừ \$2,480 quyền lợi An Sinh Xã Hội (\$1 cho mỗi \$2 quý vị lãnh trên mức giới hạn). Để làm điều này, chúng tôi sẽ khấu trừ tất cả tiền trả quyền lợi từ tháng Giêng năm 2018 cho đến tháng Năm, 2018. Bắt đầu vào tháng Sáu, 2018, quý vị sẽ nhận quyền lợi là \$600 và số tiền này sẽ được trả cho quý vị mỗi tháng cho những tháng còn lại trong năm. Trong năm 2019, chúng tôi sẽ trả cho quý vị thêm \$520 mà chúng tôi khấu trừ vào tháng năm, 2018.

Hoặc nếu quý vị chưa đến tuổi hưu trí đầy đủ vào đầu năm, nhưng đến tuổi hưu trí vào tháng Mười Một, 2018. Quý vị lãnh được \$46,380 trong 10 tháng từ tháng Giêng đến tháng Mười. Trong thời gian này, chúng tôi sẽ khấu trừ \$340 (\$1 cho mỗi \$3 quý vị lãnh trên mức giới hạn \$45,360). Để làm điều này, chúng tôi sẽ khấu trừ chi phiếu đầu tiên trong năm của quý vị. Bắt đầu từ tháng Hai, 2018, quý vị có thể được

\$600 quyền lợi và số tiền này được trả cho quý vị mỗi tháng cho thời gian còn lại trong năm. Trong năm 2019, chúng tôi sẽ trả cho quý vị \$260 còn lại mà chúng tôi khấu trừ vào tháng Giêng, 2018.

Lợi tức và quyền lợi của quý vị — quý vị sẽ được bao nhiêu?

Bảng sau đây cho quý vị biết mình sẽ nhận được bao nhiêu quyền lợi An Sinh Xã Hội cho năm 2017, dựa theo quyền lợi hàng tháng và lợi tức ước tính.

Đối với người chưa đến tuổi hưu trí đầy đủ trong cả năm		
Nếu quyền lợi An Sinh Xã Hội hàng tháng của quý vị là	Và quý vị lãnh	Quý vị sẽ được quyền lợi thường niên
\$700	\$17,040 hay ít hơn	\$8,400
\$700	\$18,000	\$7,920
\$700	\$20,000	\$6,920
\$900	\$17,040 hay ít hơn	\$10,800
\$900	\$18,000	\$10,320
\$900	\$20,000	\$9,320
\$1,100	\$17,040 hay ít hơn	\$13,200
\$1,100	\$18,000	\$12,720
\$1,100	\$20,000	\$11,720

Sẽ tính đến lợi tức nào...và khi nào chúng tôi sẽ tính?

Nếu quý vị làm cho người khác thì chỉ tính tiền lương của quý vị vào giới hạn lợi tức của An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị tư doanh thì chúng tôi chỉ tính lợi tức ròng từ việc tư doanh của quý vị. Đối với giới hạn lợi tức, chúng tôi không tính những thu nhập như quyền lợi khác của chánh

phủ, lợi tức đầu tư, tiền lời, hưu bổng, niên kim và doanh lợi. Tuy nhiên, chúng tôi tính phần đóng góp của nhân viên cho hưu bổng hoặc chương trình hưu trí nếu số tiền đóng góp này gộp trong tổng cộng lương bổng của nhân viên.

Nếu quý vị đi làm để lãnh lương, thì lợi tức sẽ tính khi quý vị lãnh, chứ không tính khi được trả. Nếu có thu nhập trong năm này nhưng được trả tiền vào năm sau, thì sẽ không tính đây là lợi tức vào năm lãnh tiền. Một số thí dụ là tiền lương nghỉ bệnh hay nghỉ phép tích lũy và tiền thưởng.

Nếu quý vị tư doanh, lợi tức được tính khi quý vị nhận được — chứ không phải kiếm được — ngoại trừ lợi tức này được trả trong năm sau khi quý vị được quyền hưởng An Sinh Xã Hội và lãnh được trước khi quý vị được quyền hưởng.

Điều lệ đặc biệt cho năm đầu tiên quý vị nghỉ hưu

Thỉnh thoảng người hồi hưu vào giữa năm đã lãnh hơn hạn mức thu vào hàng năm. Vì vậy nên phải theo điều lệ đặc biệt cho lợi tức trong một năm, thường là năm hồi hưu đầu tiên. Theo điều lệ này, quý vị có thể hưởng trọn trợ cấp An Sinh Xã Hội trong toàn bộ tháng bất kỳ quý vị hồi hưu, bất kể lợi tức hàng năm của quý vị là bao nhiêu.

Trong năm 2018, người chưa đủ tuổi hưu trí cho năm hồi hưu được coi là hồi hưu nếu lợi tức hàng tháng là \$1,420 hoặc ít hơn.

Thí dụ, John Smith hồi hưu lúc 62 tuổi vào ngày 30 tháng Mười, 2018. Đến hết tháng Mười, ông sẽ lãnh được \$45,000. Ông đi làm việc khiếm nhiệm vào đầu tháng Mười Một, với lợi tức là \$500 một tháng. Mặc dù lợi tức của ông trong năm về thực chất là vượt quá hạn mức hàng năm của năm 2018 (\$17,040), nhưng ông vẫn được tiền An Sinh Xã Hội cho tháng Mười Một và tháng Mười Hai. Đó là do lợi tức của ông trong các tháng này là \$1,420 hoặc ít hơn, giới hạn hàng tháng cho người chưa đủ tuổi hưu trí đầy

đủ. Nếu ông Smith có lợi tức cao hơn \$1,420 vào tháng Mười Một hoặc tháng Mười Hai thì sẽ không được quyền lợi cho tháng đó. Bắt đầu vào năm 2018, chỉ áp dụng giới hạn hàng năm cho ông.

Ngoài ra, nếu quý vị tư doanh thì chúng tôi xem xét lượng công việc quý vị làm để xác định quý vị đã hồi hưu chưa. Có một cách là xem số thời gian quý vị dành cho việc làm. Nói chung, nếu quý vị làm việc hơn 45 giờ một tháng cho công việc tư doanh thì quý vị chưa hồi hưu; nếu quý vị làm việc ít hơn 15 giờ một tháng thì quý vị đã hồi hưu. Nếu quý vị làm việc từ 15 đến 45 giờ một tháng thì không được coi là đã hồi hưu nếu công việc này cần nhiều kỹ năng hoặc quý vị điều hành doanh thương khá lớn.

Quý vị có nên báo cáo thay đổi về lợi tức không?

Chúng tôi điều chỉnh số tiền An Sinh Xã Hội của quý vị trong năm 2018 theo lợi tức năm 2018 mà quý vị cho chúng tôi biết. Nếu quý vị nghỉ lợi tức của mình trong năm 2018 sẽ khác với lợi tức ban đầu quý vị báo cáo thì cho chúng tôi biết ngay.

Nếu thân quyến khác được quyền lợi dựa theo việc làm của quý vị thì lợi tức từ việc làm của quý vị sau khi quý vị bắt đầu lãnh quyền lợi hồi hưu cũng có thể giảm quyền lợi của họ. Tuy nhiên, nếu người hôn phối và con của quý vị được quyền lợi với tư cách là thân quyến thì lợi tức từ việc làm của họ chỉ ảnh hưởng đến quyền lợi của chính họ.

Nếu quý vị cần được giúp đỡ để tính lợi tức thì xin liên lạc với chúng tôi. Mỗi khi quý vị gọi, thì cần có sẵn số An Sinh Xã Hội của mình.

Quý vị có được quyền lợi hàng tháng cao hơn sau này nếu bị khấu trừ quyền lợi do việc làm không?

Có. Nếu quý vị bị khấu trừ một số quyền lợi hưu trí do lợi tức của mình thì quyền lợi hàng tháng sẽ tăng lên bắt đầu lúc đến tuổi hưu đầy đủ để tính những tháng có khấu trừ quyền lợi.

Thí dụ, quý vị yêu cầu lãnh quyền lợi hưu trí khi đến 62 tuổi vào năm 2018 và tiền trả là \$953 mỗi tháng. Sau đó, quý vị trở lại làm việc và bị khấu trừ 12 tháng quyền lợi.

Chúng tôi sẽ chiết tính lại quyền lợi của quý vị khi đủ tuổi hưu trí là 66 tuổi và 4 tháng và trả quý vị 1018 mỗi tháng (bằng tiền đô la hiện nay). Hoặc, quý vị kiếm được nhiều tiền từ lúc 62 tuổi đến 66 tuổi và 4 tháng nên tất cả quyền lợi trong những năm này sẽ bị khấu trừ. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ trả quý vị \$1,300 một tháng, bắt đầu lúc 66 tuổi và 4 tháng.

Có cách nào khác có thể tăng quyền lợi của quý vị không?

Có. Mỗi năm, chúng tôi duyệt xét hồ sơ cho tất cả những người nhận An Sinh Xã Hội và có đi làm. Nếu năm lợi tức mới nhất là một trong những năm có lợi tức cao nhất thì chúng tôi sẽ tính lại quyền lợi của quý vị và trả cho quý vị bất cứ số tiền tăng thêm nào. Đây là tiến trình tự động và quyền lợi được trả vào tháng Mười Hai của năm sau. Thí dụ, vào tháng Chạp, 2018, quý vị sẽ được tiền tăng lên cho lợi tức 2017 nếu những lợi tức này tăng quyền lợi của quý vị. Số tiền tăng lên này sẽ được truy lãnh đến tháng Giêng, 2018.

Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Có một số cách để liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội, bao gồm trực tuyến, qua điện thoại, hay đến gặp trực tiếp. Chúng tôi hân hạnh giải đáp

các thắc mắc và phục vụ quý vị. Trong hơn 80 năm, Sở An Sinh Xã Hội đã giúp bảo đảm cho hôm nay và ngày mai bằng cách cung cấp quyền lợi và bảo vệ tài chánh cho hàng triệu người trong suốt cuộc đời của họ.

Đến mạng lưới của chúng tôi

Cách tiện lợi nhất để giao dịch với An Sinh Xã Hội từ bất cứ nơi đâu và vào bất cứ lúc nào là đến mạng lưới www.socialsecurity.gov. Tại đây, quý vị có thể:

- Lập ra một trương mục *my* Social Security để xem *Social Security Statement* (Báo Cáo An Sinh Xã Hội), kiểm chứng lợi tức, in thư kiểm chứng quyền lợi, thay đổi thông tin về ký thác tiền trực tiếp, yêu cầu thẻ Medicare thay thế, lấy mẫu đơn SSA-1099/1042S thay thế, và nhiều thứ khác;
- Đệ đơn xin “Extra Help” (Giúp Đỡ Thêm) cho chi phí chương trình thuốc theo toa của Medicare
- Đệ đơn xin quyền lợi hưu trí, khuyết tật, và Medicare;
- Tìm các ấn bản của chúng tôi;
- Tìm giải đáp cho các thắc mắc thông thường; và
- Nhiều thứ khác!

Một số những dịch vụ này chỉ có bằng tiếng Anh. Ghé vào Cổng Đa Ngôn Ngữ của chúng tôi để lấy thông tin bằng Tiếng Việt. Chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí để quý vị dễ giao dịch với Sở An Sinh Xã Hội. Quý vị có thể dùng dịch vụ thông dịch này khi bàn thảo với chúng tôi qua điện thoại hoặc tại văn phòng An Sinh Xã Hội.

Gọi cho chúng tôi

Nếu quý vị không có internet, thì chúng tôi cung cấp nhiều dịch vụ tự động qua điện thoại, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Quý vị có thể gọi cho chúng tôi theo số miễn

phí **1-800-772-1213**, hoặc nếu bị điếc hay khó nghe thì gọi số TTY của chúng tôi, **1-800-325-0778**.

Nếu: quý vị cần hỏi thăm thì chúng tôi có thể trả lời cú gọi của quý vị từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, thứ Hai đến thứ Sáu. Chúng tôi mong quý vị kiên nhẫn trong giờ cao điểm vì quý vị có thể nghe tín hiệu bận thường xuyên hơn và thời gian chờ máy lâu hơn khi gọi cho chúng tôi. Chúng tôi rất mong được phục vụ cho quý vị.



Securing today
and tomorrow

Social Security Administration
Publication No. 05-10069-VI | January 2018
Việc làm ảnh hưởng ra sao đến quyền lợi của quý vị
How Work Affects Your Benefits (Vietnamese)
Produced and published at U.S. taxpayer expense
Biên soạn và xuất bản bằng chi phí của người đóng thuế Hoa Kỳ